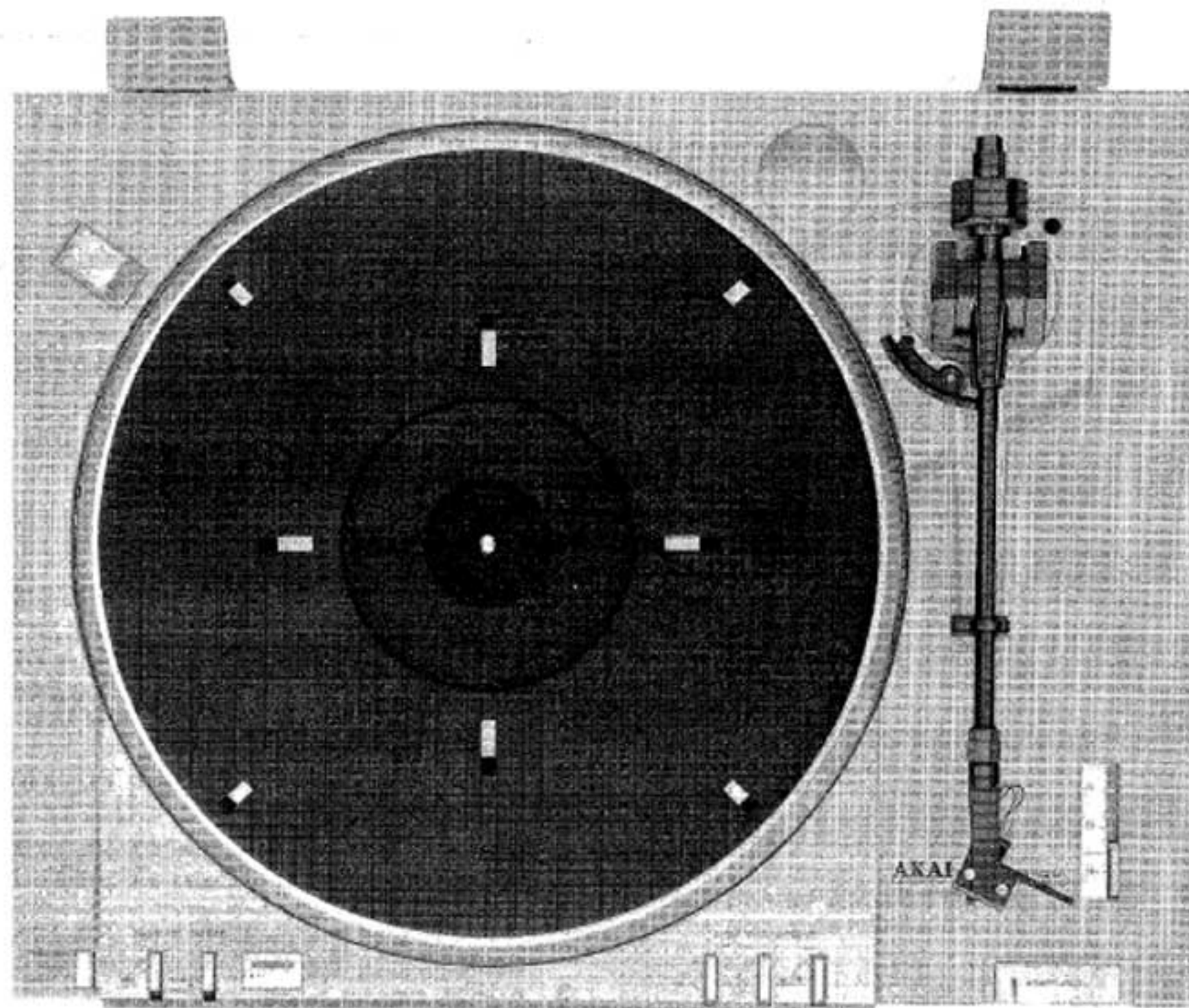


AP-Q41/C

QUARTZ FULL AUTO TURNTABLE



WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

AKAI

Bruksanvisning

VARNING

EFFEKTBEHOV

Den elektriska spänningen för elektriska utrustningar varierar från ett område till ett annat.

Kontrollera att Er apparats elektriska spänning motsvarar områdets elektriska spänning.

I osäkra fall skall en kvalificerad elektriker kontaktas.

120V, 60 Hz i Amerika och Kanada

220V, 50 Hz i Europa med undantag av England

240V, 50 Hz i England och Australien

110–120V/220–240V, 50/60 Hz omställbart i de andra länderna.

VARNING:

Komponenten får inte utsättas för regn eller fuktighet, eftersom det kan medföra risk för brand eller elektrisk stöt.

Denna apparat uppfyller SEN 47-1004 standard.

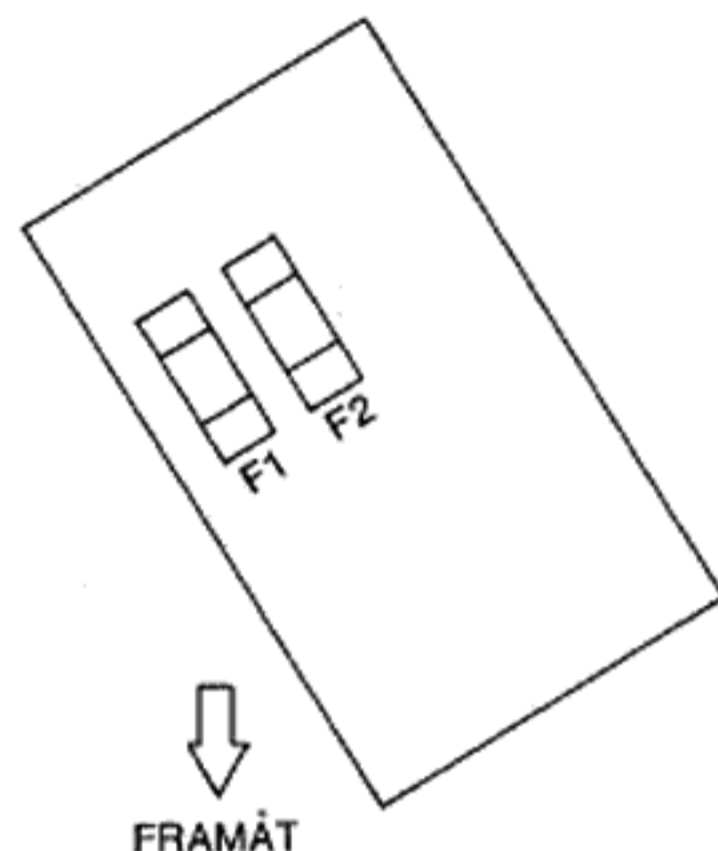
SPÄNNINGSOMSTÄLLNING

Försök inte ställa om spänningen själv.

Modeller levererade till Kanada, Amerika, Europa, England och Australien är inte utrustade med denna anordning.

Varje apparat är förinställd i fabriken enligt dess destination, men vissa modeller kan ställas om till 110–120V eller 220–240V efter behov. Om spänningen i Er apparat kan ställas om skall Ni överlåta omställning av spänningen till en kvalificerad serviceverkstad eller en fackkunnig elektriker.

1. Drag ur nätsladden.
2. Tag bort bottenplattan.
3. Tag bort den existerande säkringen för nätspänningen och sätt in den erforderliga säkringen i den rätta säkringshållaren för nätspänningen ifråga.



110–120V F1: 400mA
220–240V F2: 400mA

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

1. Enbart hushållsvägguttag för växelström skall användas.

Komponenten skall under inga omständigheter anslutas till likströmskällor.

2. Stickkontakten bör inte röras med våta händer, eftersom det kan resultera i risk för en allvarlig elektrisk stöt. Håll alltid i stickkontakten, inte i sladden, när sladden dras ur uttaget.

3. Kontrollera att effektförbrukningen av varje ljudkomponent inte överskrider den specificerade wattförbrukningen som står utatt på bakpanelen.

För anslutning av enbart ljudkomponenter.

4. Reparation eller montering skall utföras bara av en fackkunnig tekniker. En icke fackkunnig person kan röra de inre delarna och få en allvarlig elektrisk stöt.

5. Tillåt aldrig ett barn att sticka in ett föremål, speciellt inte ett metallföremål i komponenten. Det kan resultera i en allvarlig elektrisk stöt eller felaktig funktion av komponenten.

6. Om vatten skulle komma i apparaten, skall stickkontakten genast dras ur vägguttaget och den närmaste återförsäljaren kontaktas.

7. Kontrollera att komponenten är placerad på en välventilerad plats, där den inte står i direkt solljus.

8. Komponentens bör ej ställas nära värmekällor (ugnar eller liknande), emedan det kan skada ytan av höljet och de inre kretsarna.

9. Spraytyp av insektsgift bör inte användas, eftersom det kan skada enheten eller den kan fatta eld.

10. Alkohol, lösningsmedel för färg eller liknande kemiska medel bör inte användas, eftersom det kan skada ytbearbetningen.

11. Komponentens skall ställas på ett jämnt och stadigt underlag.

12. Under transport, skall skivspelaren placeras i originalförpackningen med skyddsomslagen för att undvika skador.

13. Läs bruksanvisningen i sin helhet och förvara den på ett lättåtkomligt ställe för framtida bruk.

PLACERING AV SKIVSPELAREN

1. Läs igenom bruksanvisningen i sin helhet, och förvara den lättillgänglig för framtida bruk.

2. Ställ skivspelaren på ett stadigt, jämnt underlag.

3. Hantera utrustningen varsamt—utsätt den inte för stötar som till exempel från dörrar som smälls igen.

4. Enheten får ej placeras i direkt solljus, och får inte utsättas för alltför mycket damm och fukt.

5. För att lyfta skyddslocket utan att skaka skivspelaren, bör det finnas ett fritt utrymme av ca. 10 cm bakom skivspelaren.

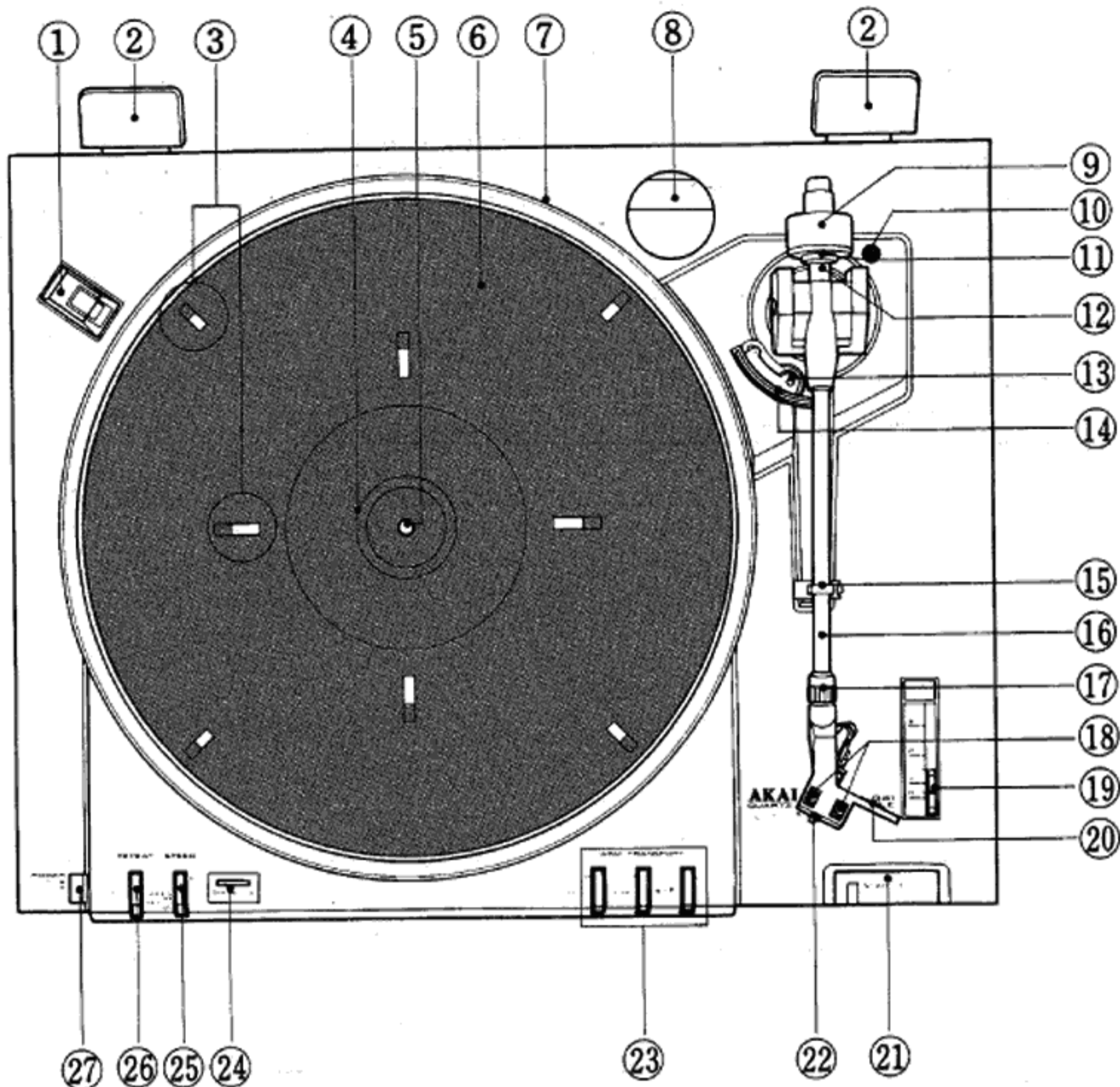
6. Placera inte skivspelaren nära andra elektriska appa-

ter, t. ex. en TV. Signalstörningar från dessa apparater kan resultera i brus eller brum.

7. Tjutande ljud under avspelning beror ofta på fel placering av högtalarna. Om skivspelaren är för nära högtalarna tager pick-upen upp vibrationer. Placera ej skivspelaren på högtalarna.

8. Vid sammankoppling av skivspelare och förstärkare, skall Ni placera skivspelaren bredvid förstärkaren, och borta från förstärkarens transformator, för att undvika ta upp störningar.

MANÖVERORGAN



1. Lyssensor

Lyssensorn tänds för att känna av skivans storlek och varvtal. Efter att detta har ställts in släcks lyssensorn.

2. Gångjärn

Sätt i gångjärnen i hållarna på skivspelaren

3. Avkänningshål för skivstorlek

Passa in gummibeläggets hål med hålen på skivtallriken.

4. Spår för justering av utliggning

5. Skivtallriksaxel

6. Gummibelägg

7. Skivtallrik

8. Hållare för 45-varvs adapter

9. Motvikt

10. Justeringsskruv för nedläggning

11. Graderingsring för nålanliggningskraften

12. Markör

13. Höjdinställningsskruv för tonarmshävaren

14. Tonarmshävare

Tonarmshävaren lyfter upp tonarmen när denna återgår till tonarmsstödet eller när strömmen stängs av.

15. Tonarmsstöd och klämma

Kläm fast tonarmen i tonarmsstödet med klämman när AP-Q41 inte används eller under transport. Innan Ni börjar skivavspelning måste Ni komma ihåg att frigöra tonarmen.

16. Tonarm

17. Låsring

18. Omställningsskruvar för pickupelementet

19. Justering för antiskating

Denna kontroll annullerar automatiskt tonarmens tendens att dras mot axeln vilket resulterar i förvrängning. Ställ kontrollen på samma värde som för nålanliggningskraften.

20. Huvudskal

21. Start-/avstängningstangent (START/CUT) med indikator

Tryck på tangenten för automatisk avspelning eller tryck på den för återgång av tonarmen till tonarmsstödet.

INDIKATOR

Röd: Indikerar avspelningsberedskap (tonarmen ligger i tonarmsstödet).

Blinkande röd och grön: Inställning av skivans storlek och varvtal håller på.

Grön: Skivans storlek och varvtal har ställts in och skivan spelas av.

22. Pickupelement (endast för AP-Q41C)

23. Tangenter för tonarmstransport (ARM TRANSPORT)

24. Kvartslåsindikator (QUARTZ LOCK)

Indikatorn tänds när varvtalet har fastlåsts.

25. Varvtalsväljare (SPEED)

För manuell inställning av varvtalet.

GREEN 33: För 33-varvs skivor

RED 45: För 45-varvs skivor

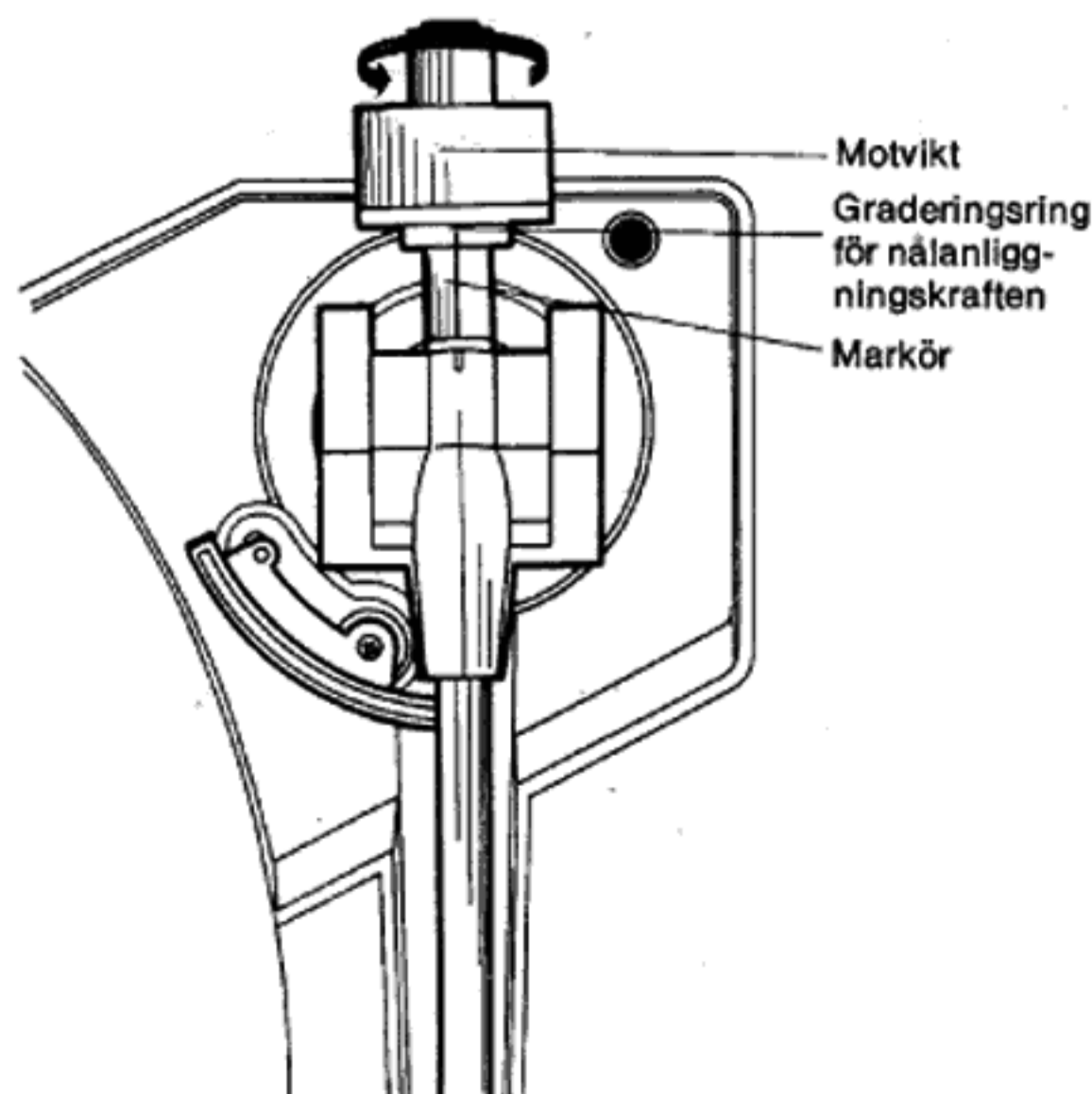
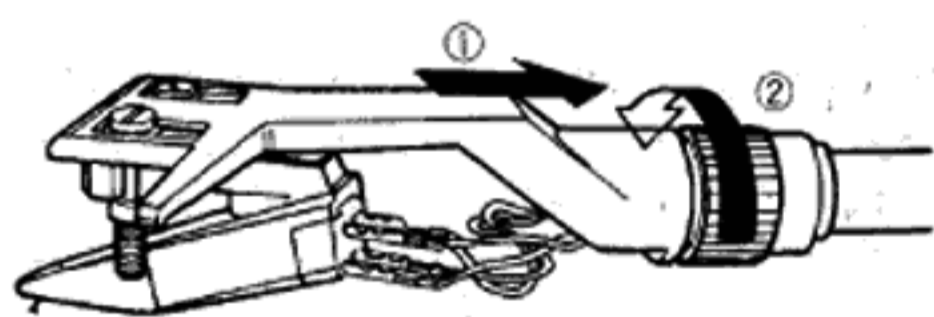
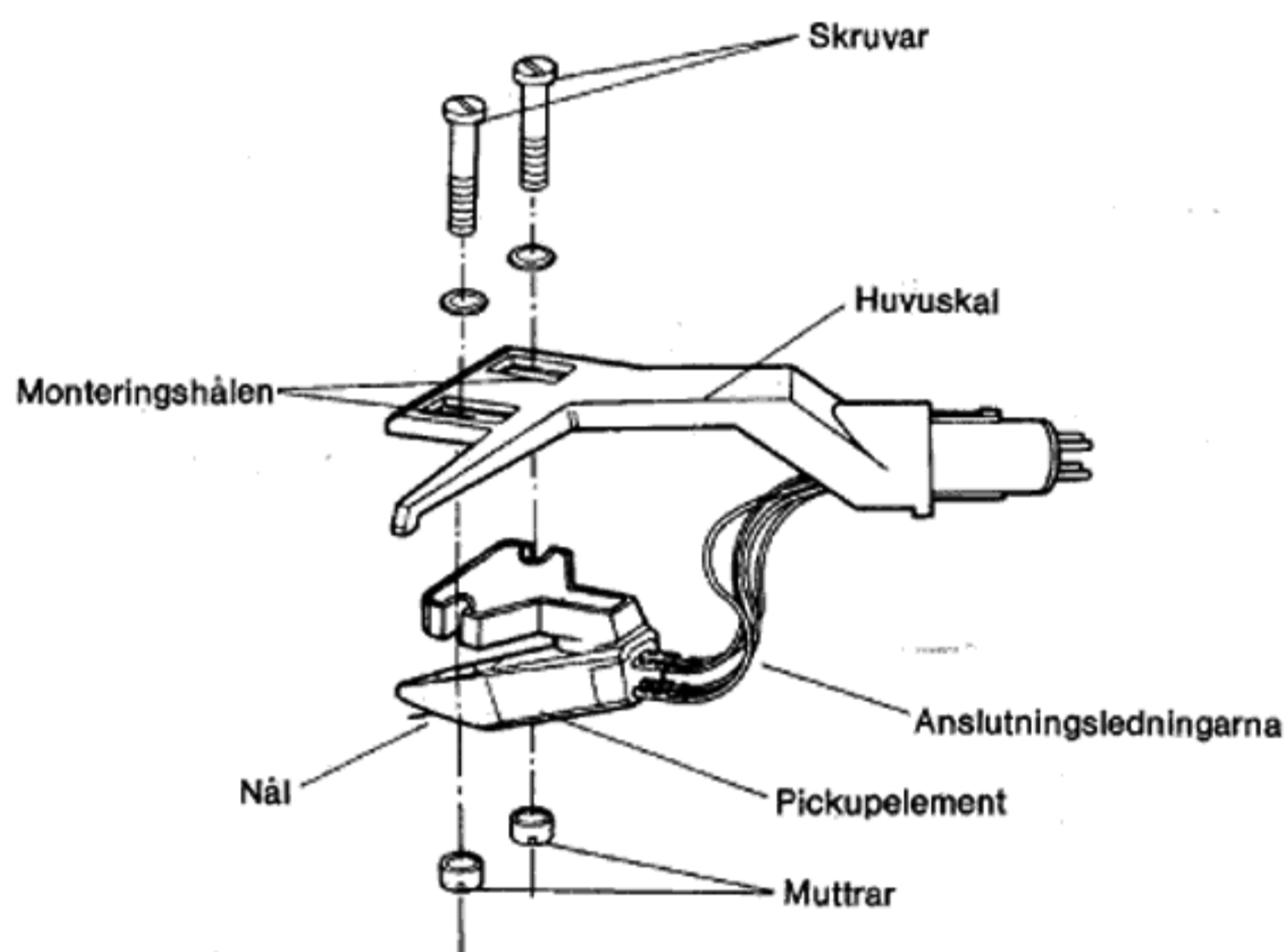
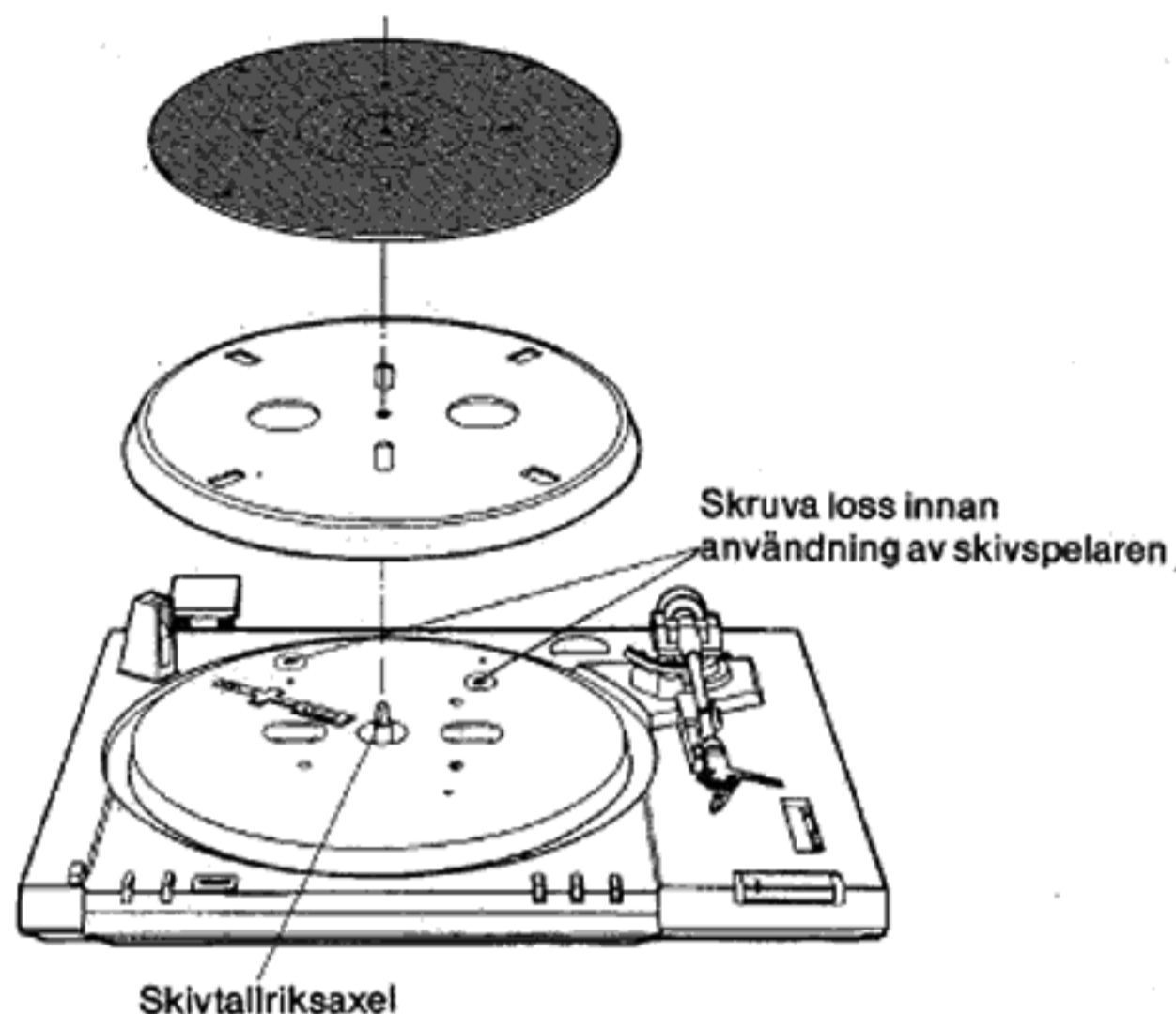
26. Repeteringsomkopplare (REPEAT)

Aktivera (ON) omkopplaren för repetering av skivavspelning (indikatorn tänds röd). Skivan spelas av 15 gånger. Deaktivera (OFF) omkopplaren för att annullera repeteringsfunktionen (indikatorn släcks), eller tryck på start-/avstängningstangenten (START/CUT).

27. Strömbrytare (POWER)

När strömbrytaren aktiveras (ON \blacksquare) tänds start-/avstängningsindikatorn röd. När strömbrytaren deaktiveras (OFF \blacksquare) under avspelning lyfts tonarmen automatiskt upp för att skydda skivan och pickupnålen. När strömbrytaren sedan aktiveras (ON \blacksquare) igen återgår tonarmen automatiskt till tonarmsstödet.

MONTERING



A. SKIVTALLRIK

Kontrollera att skivspelaren inte är ansluten till varken förstärkaren eller strömkällan medan Ni monterar eller demonterar skivspelaren.

1. Tag bort alla skyddspapper och skyddet för skivtallriksaxeln, och damma av skivtallriken och resten av skivspelaren noggrant med en mjuk, ren och torr trasa.
2. Rikta in mitten av skivtallriken med skivtallriksaxeln och sänk ned den försiktigt på sin plats.
3. Placera gummimattan på skivtallriken med den räfflade sidan nedåt. Kontrollera att gummibeläggets avkänningshål för skivstorlek motsvarar skivtallrikens avkänningshål.

Anmärkning:

- Motorn får ej igångsättas om skivtallriken ej har påsatts, eftersom det kan skada motorn.
- Det finns två försänkningar inne i skivspelarkabinettet för att underlätta montering och avtagning av skivtallriken.
- Akai rekommenderar att skyddslocket först sätts på efter att monteringen på denna sida och justeringarna på sid 26 och 27 har fullförts.

B. BYTE AV PICKUPELEMENT (Inte nödvändigt för AP-Q41C)

1. Anslut tonarmens anslutningsledningar till pickupelementets terminaler.
- * Läs tillverkarens instruktioner noga innan montering. Huvudskalets ledningsmarkeringar är enligt följande:
 - BLÅ: Vänster jordning (-)
 - VIT: Vänster utgång (+)
 - GRÖN: Höger jordning (-)
 - RÖD: Höger utgång (+)
 - * Rör inte terminalerna på pickupelementet när förstärkaren är påslagen, eftersom detta kan skada högtalarna.
2. Montera pickupelementet i huvudskalet med hjälp av omställningskruvarna för pickupelementet, så att elementet är parallellt med monteringshålen.
- * Skruva inte åt skruvarna för hårt för att kunna utföra justering av utligningen.

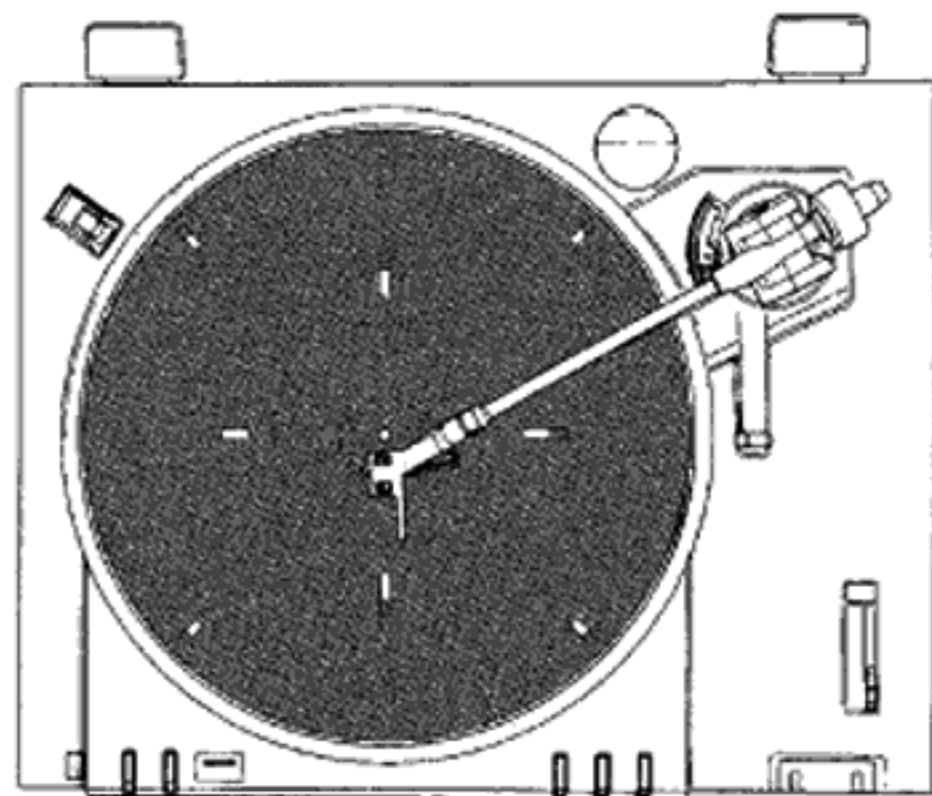
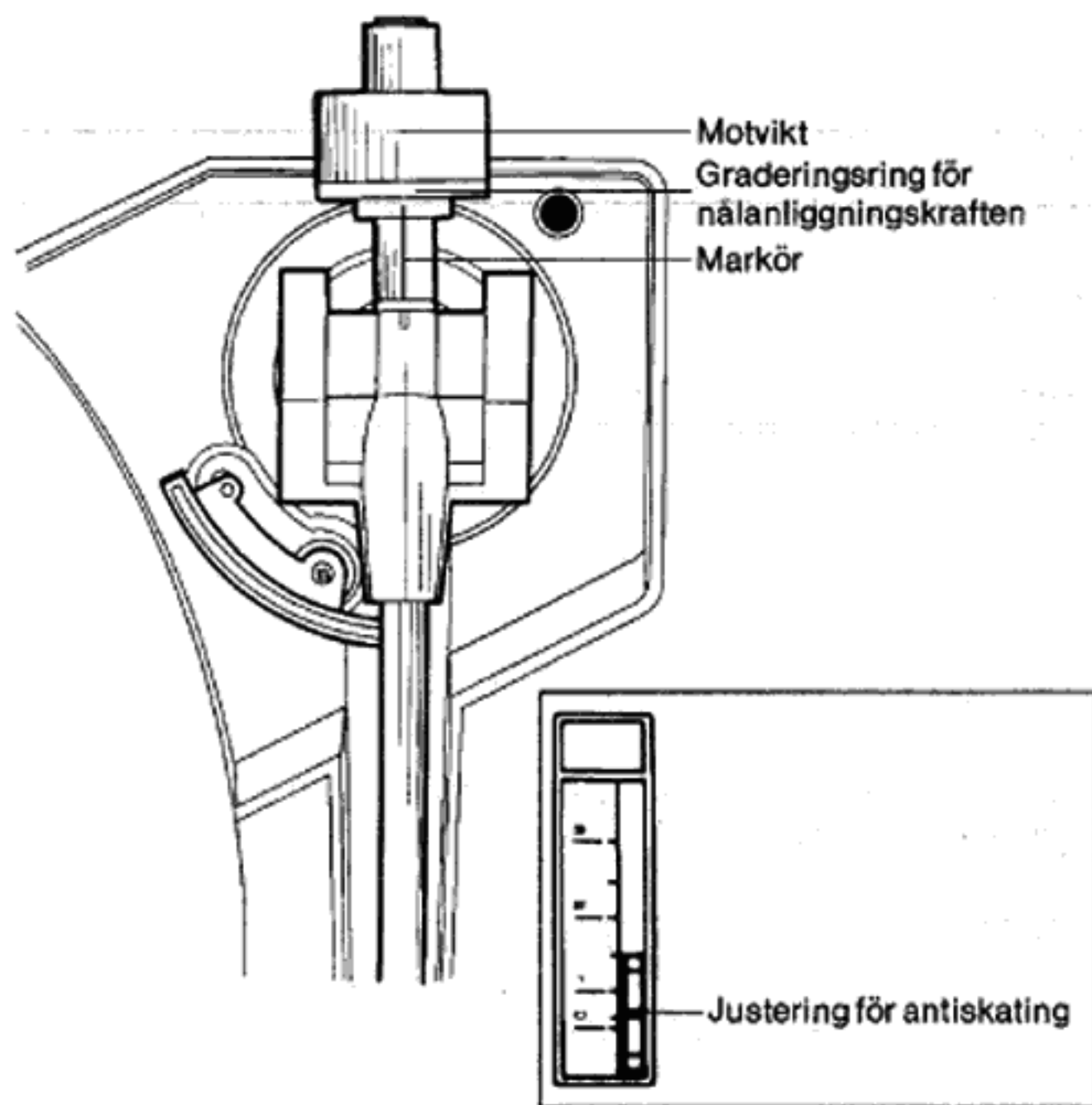
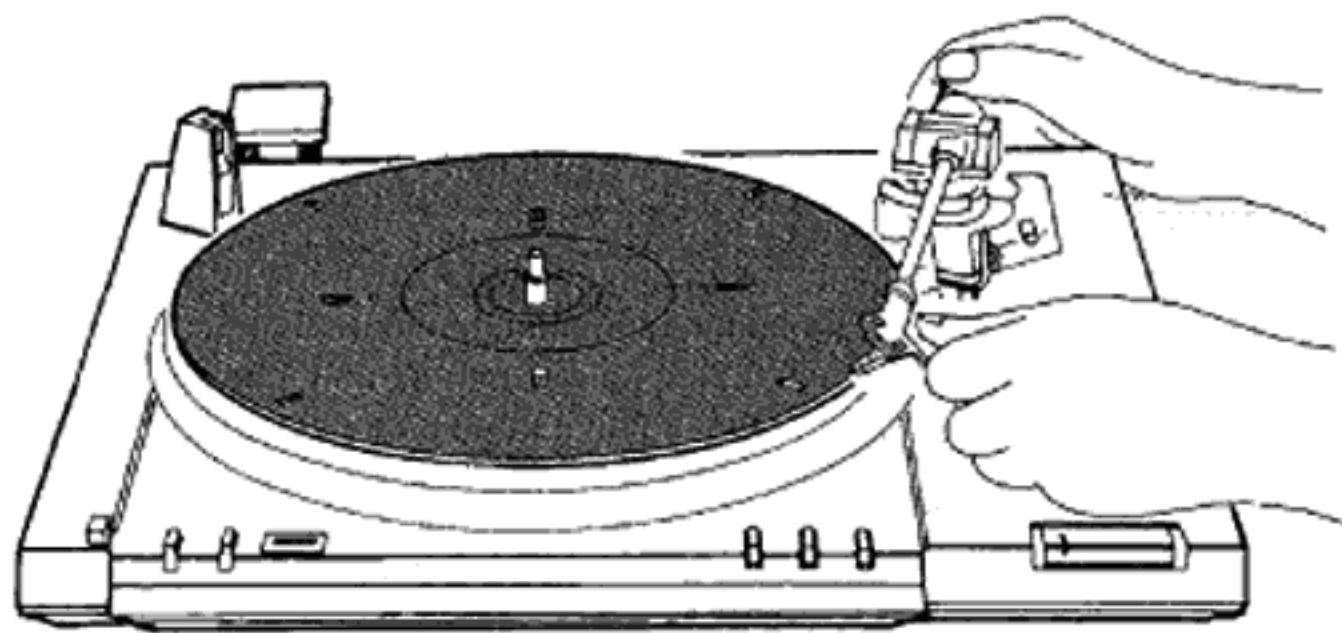
C. HUVUDSKAL

1. Lås fast tonarmen i tonarmsstödet.
 2. Tag bort vinylbandet från tonarmen, och sätt fast huvudskalet på den, samtidigt som Ni passar in ledarspetsen i den övre skåran. Vrid låsmuttern moturs för att fastgöra skalet.
- * Endast för AP-Q41C: Tag inte bort nålskyddet medan Ni monterar pickupskalet på tonarmen.

D. MOTVIKTEN

Sätt på motvikten på bakändan av tonarmen och vrid moturs med graderingsringen för nålanliggningskraften sett framifrån.

JUSTERINGAR



Innan avspelning av skivor, skall de följande justeringarna göras för rätt spårning. Fel spårning leder till brum och distorsion, och ger vanligtvis en underlägsen stereoåtergivning.

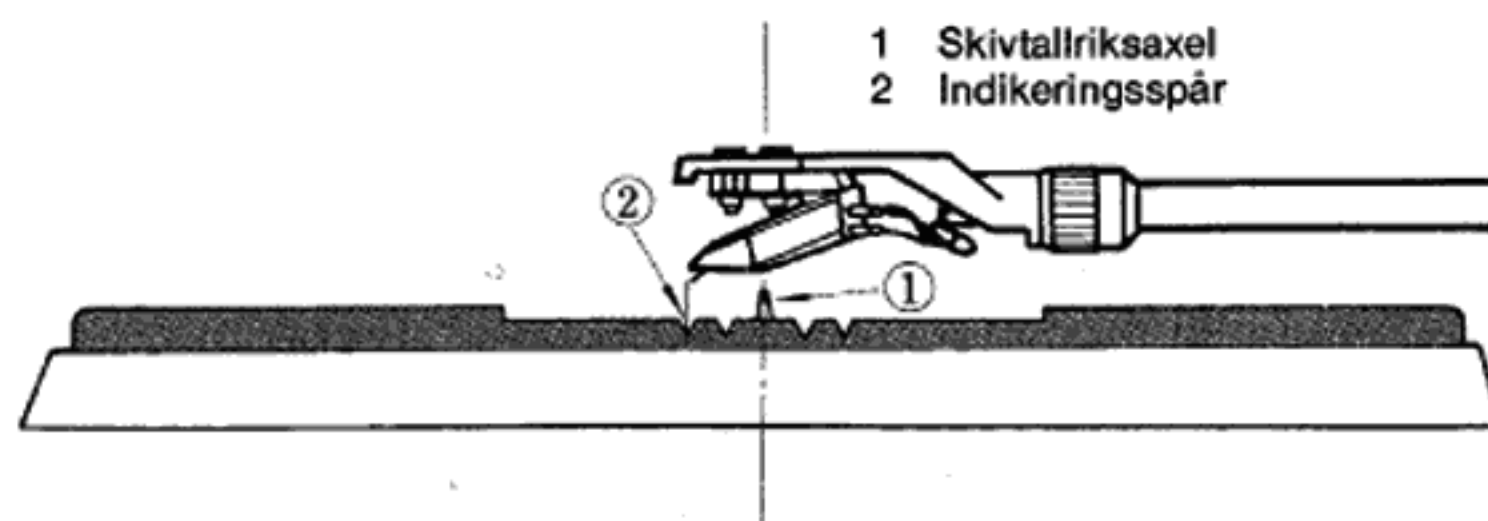
A. JUSTERING AV NÅLANLIGGNINGSKRAFTEN

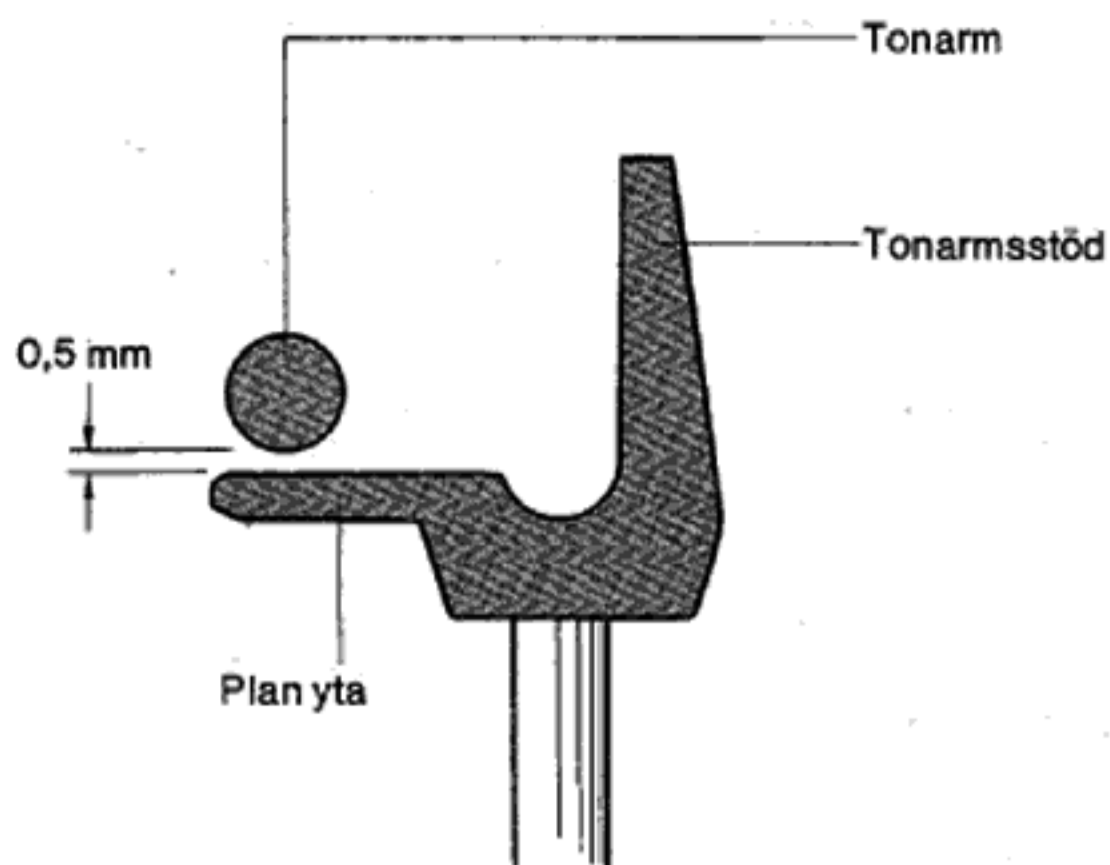
1. Anslut nätsladden och aktivera (ON \rightarrow) strömbrytaren (POWER).
2. Vrid justeringen för antiskating till "0".
3. Osäkra tonarmen och för den mot skivtallriken.
 - * Tag bort nålskyddet och var försiktig så Ni inte skadar nålen.
4. Tryck på cueing-tangenten (∇ / ∇) för att sänka ned tonarmen, medan tonarmen befinner sig halvvägs mellan tonarmsstödet och skivtallrikens ytterkant.
5. Justera motvikten tills tonarmen är helt balanserad i horisontell riktning.
6. Roterera graderingsringen för nålanliggningskraften, utan att flytta på motvikten, tills "0"-markeringen träffar markören på viktaxeln.
7. Sätt tillbaka tonarmen i tonarmsstödet.
 - * Tonarmshävaren går upp.
8. Lås fast tonarmen i stödet, och vrid motvikten moturs, sedd framifrån (graderingsringen för nålanliggningskraften flyttas samtidigt), tills markören på viktaxeln motsvarar graderingsringens önskade nålanliggningskraft. Justering kan göras från 0 till 2,5 gram.
 - * För AP-Q41C endast: Den rekommenderade nålanliggningskraften för det medlevererade pickupelementet SMB-12, är 1,5 gram.
9. Ställ in justeringen för antiskating till det motsvarande värdet för nålanliggningskraften.

B. UTLIGGNING (Inte nödvändigt för AP-Q41C)

När tonarmen är i mittpunkten ovanför skivtallriken kallas avståndet från skivtallriksaxeln till pickupnålspetsen för utliggning. Olika pickuptyper kräver olika justeringar av utliggningen. För Er bekvämlighet finns det en justeringsräffla i mitten av gummimattan för att möjliggöra justering av utliggningen.

1. För tonarmen till mittpunkten ovanför skivtallriken.
2. Justera läget av pickupelementet tills nålspetsen är i rak linje med justeringsräfflan för justering av utliggningen.
 - * Läget av pickupelementet är justerbart genom omställning av huvudskalets placeringsskruvar för pickupelementet.

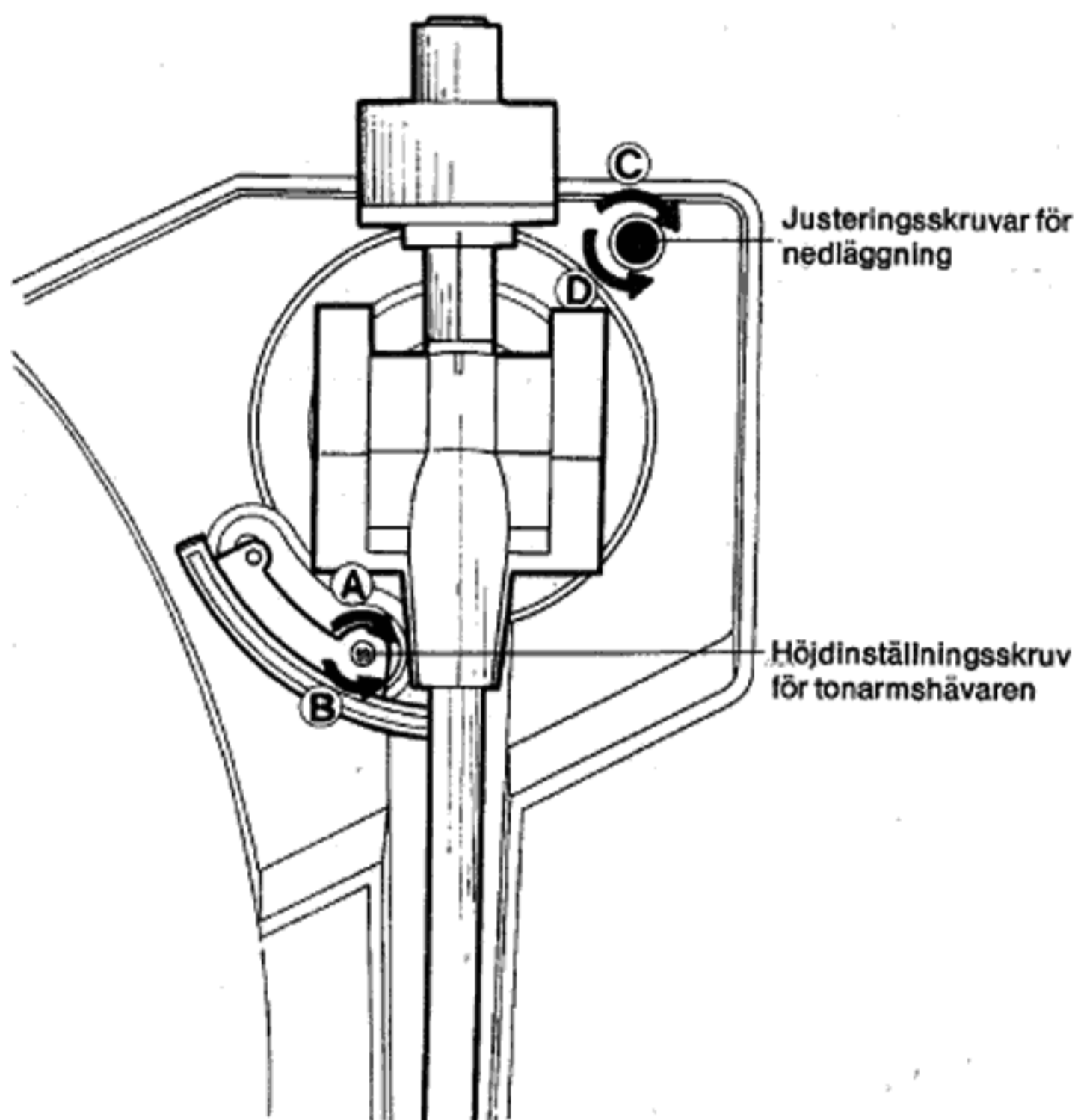




C. HÖJDINSTÄLLNING AV TONARMSHÄVAREN

När tonarmen är i upplyft läge måste pickupnålen befinna sig minst 4 mm ovanför skivytan och tonarmen bör vara minst 0,5 mm ovanför den plana ytan vid tonarmsstödet. Om så inte är fallet skall höjden justeras med höjdinställningsskruven för tonarmshävaren (se bilden).

- Ⓐ Medurs: ned (down)
- Ⓑ Moturs: upp (up)



D. JUSTERINGAR AV LEAD-IN

Referera först till "Automatisk avspelning" på sid 28. Skruva inte skruven för långt.

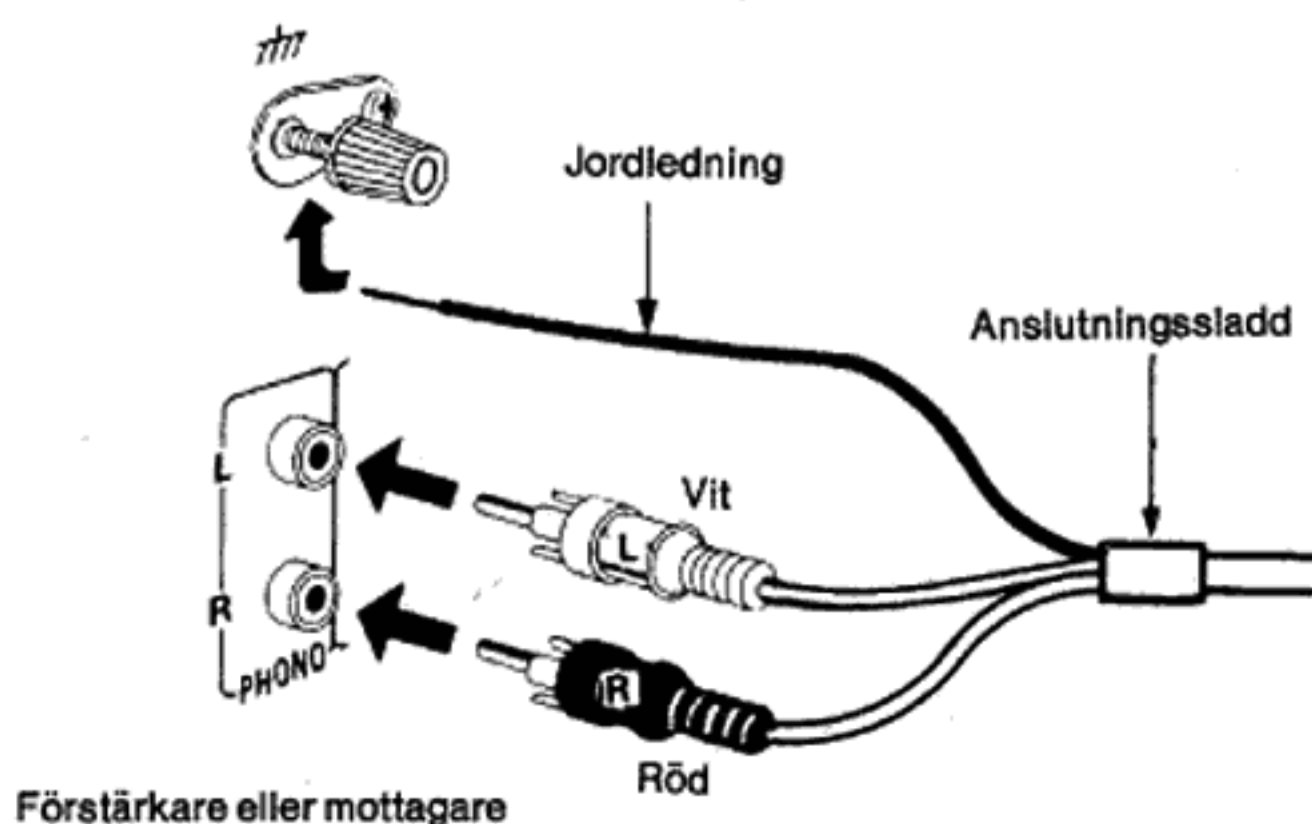
Nedläggningspunkten

1. Lägg en skiva på skivtallriken.
2. Spela av skivan automatiskt och kontrollera var pickupnålen sänks ned på skivan.
3. Tryck in start-/austängnings-omkopplaren (START/CUT) för att föra tillbaka tonarmen till tonarmsstödet.
4. Vrid justeringsskruven för nedläggning med en skruvmejsel:

- Ⓒ Medurs: För att pickupnålen skall nedsänkas längre in mot skivtallriksaxeln.
- Ⓓ Moturs: För att pickupnålen skall nedsänkas längre ut från skivtallriksaxeln.

OBSERVERA: Utför justeringen med små steg i taget, och kontrollera pickupnålens punkt på skivan efter varje liten justering.

ANSLUTNINGAR

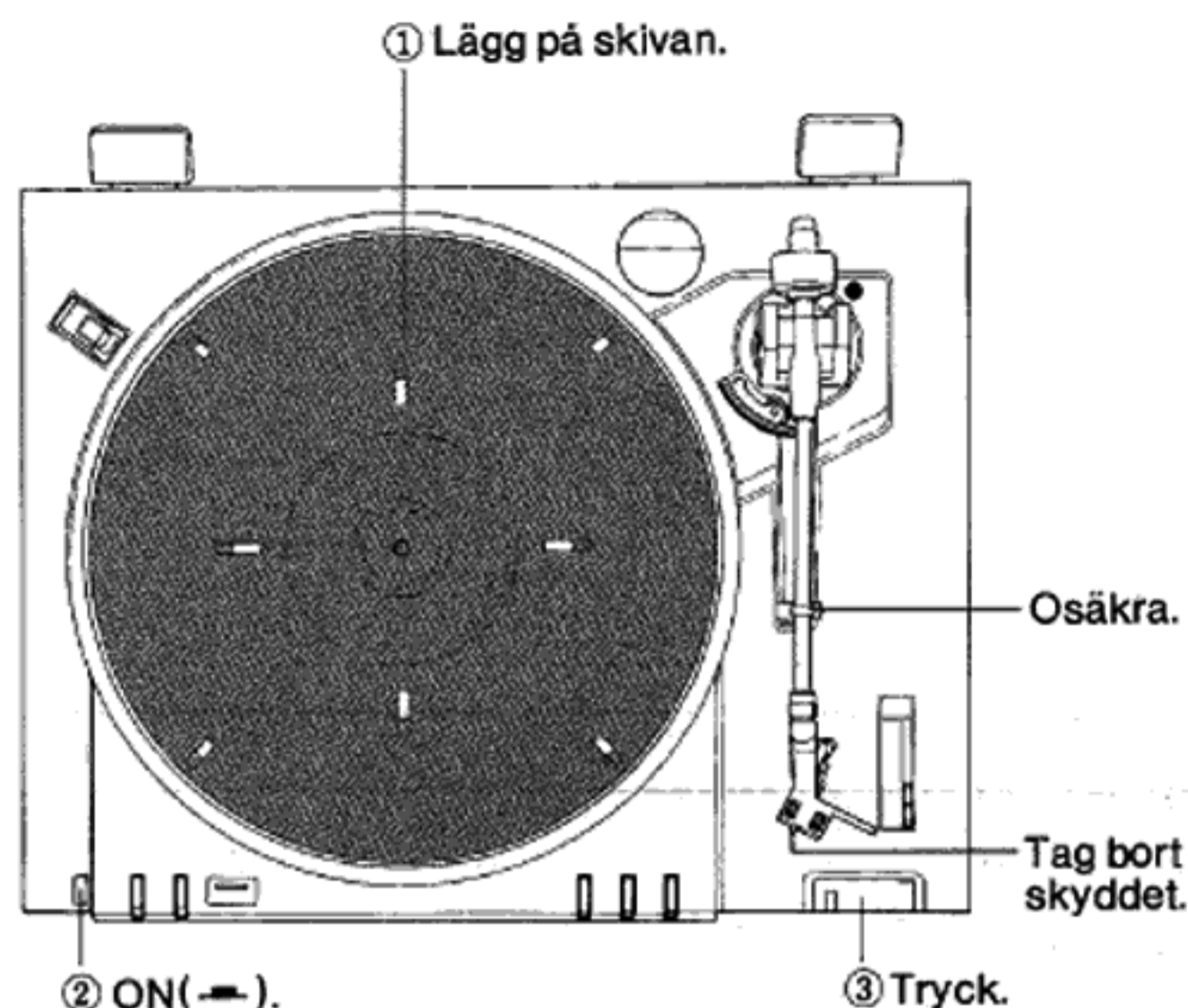


1. Anslut den inbyggda anslutningsladden till förstärkarens ingångsanslutningarna för skivspelare (PHONO), samtidigt som Ni kontrollerar att kontaktdon och anslutningar för vänster (vit) och höger (röd) kanal matchas rätt.
2. Anslut jordledningen till förstärkarens jorduttag.
3. Anslut nätsladden till förstärkarens växelströmsuttag, eller direkt till ett växelströmsuttag för hushållsström.
4. Kontrollera att anslutningsladdarna inte trasslar ihop sig under skivspelaren.
Låt alltid sladdarna vara tillräckligt slaka för att motverka skador i samband med plötsliga rörelser av skivspelaren.

AVSPELNING

- Skivor som är genomskinliga, färgade eller mycket tunna måste spelas av manuellt.

AUTOMATISK AVSPELNING



Före automatisk avspelning:

- Kontrollera att skivspelaren är korrekt ansluten.
- Tag bort nålskyddet och osäkra tonarmen.

1. Lägga en skiva på skivtallriken.
2. Aktivera (ON —) strömbrytaren (POWER).
 - * Tryck på varvtalsväljaren (SPEED) det antal gånger tills den lyser röd för avspelning av en 30 cm skiva med 45 varv per minut.
3. Tryck på start-/avstängningstangenten (START/CUT). Skivtallriken börjar rotera, skivans storlek och varvtalet ställs automatiskt in, kvartslåsindikatorn (QUARTZ LOCK) tänds för att indikera att varvtalet har fastlåsts och tonarmen går ut till skivan. Därefter sänks tonarmen ned och avspelningen börjar.

- * Om det inte ligger någon skiva på skivtallriken förblir tonarmen i tonarmsstödet när start-/avstängningstangenten trycks in.

4. Efter avspelningens slut återgår tonarmen automatiskt till tonarmsstödet, indikatorn för start-/avstängningstangenten tänds röd och skivtallriken slutar rotera.
- * Det automatiska återgångssystemet har konstruerats för återgång av tonarmen när den når en viss punkt på skivan. Med vanliga skivstorlekar bör Ni inte stöta på några problem, men med vissa sorters skivor på vilka det finns musikspår efter denna punkt är det inte möjligt att spela av dessa spår.

Cueing-tangenten (▾ / ▾)

Tryck på denna tangent under skivavspelning för att temporärt lyfta tonarmen från skivan. Tryck på tangenten en gång till för att sänka ned tonarmen. Tonarmen sänks inte ned ifall den är för nära etiketten i skivans centrum eller för långt ute över skivans kant. Om Ni trycker på cueing-tangenten när tonarmen är 7 till 8 mm för långt ute över skivans kant flyttar Homing-mekanismen automatiskt tonarmen in över skivan innan tonarmen sänks ned.

Tangenter för bakåt (> >>) resp. framåt (<< <) gång

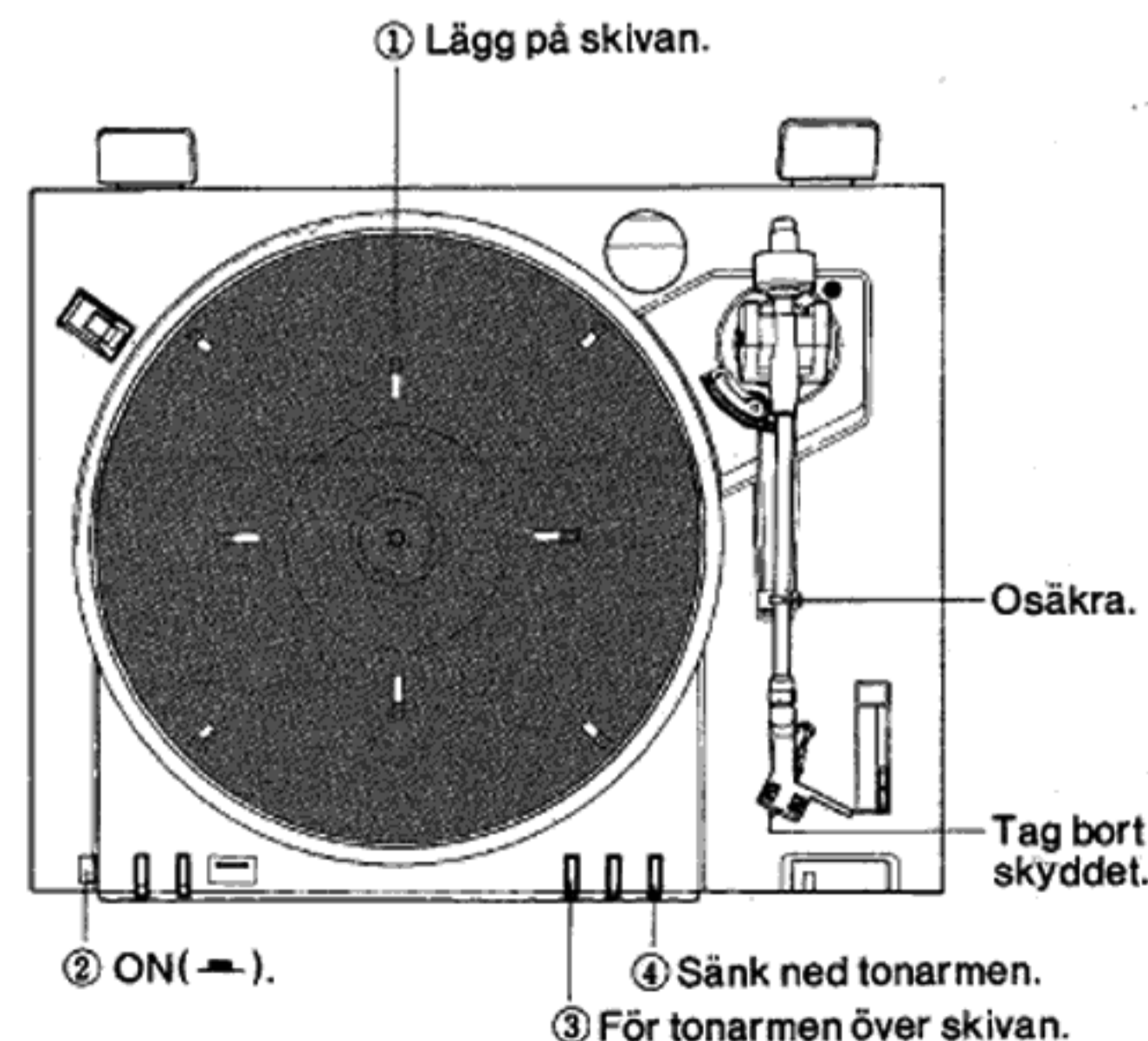
Om en av tangenterna hålles intryckt hävs tonarmen upp och flyttas i pilarnas riktning. Släpp tangenten för att stoppa tonarmen. Tryck på cueing-tangenten för att fortsätta skivavspelningen.

- * Hastigheten för tonarmens gång varierar beroende på hur hårt Ni trycker på tangenterna. Tryck hårt för att tonarmen skall flytta sig snabbt, och tryck lätt för långsam gång av tonarmen. När tonarmen är nära tonarmsstödet kommer den att flytta sig sakta även ifall tangenten för bakåt gång (> >>) trycks hårt in.

Start-/avstängningstangent (START/CUT)

Tryck på start-/avstängningstangenten för att stoppa skivavspelningen innan skivans slut. Tonarmen återgår automatiskt till tonarmsstödet, indikatorn för start-/avstängningstangenten tänds röd och skivtallriken slutar rotera.

MANUAL AVSPELNING



Före manuell avspelning:

- Kontrollera att skivspelaren är korrekt ansluten.
- Tag bort nålskyddet och osäkra tonarmen.

1. Lägga en skiva på skivtallriken.
2. Aktivera (ON —) strömbrytaren (POWER).
3. Tryck på tangenten för framåt gång (<< <) för att flytta ut tonarmen över skivan. Tonarmen kan även föras över till skivan med handen. Skivtallriken börjar rotera, skivstorlek och varvtal ställs in automatiskt och kvartslåsindikatorn (QUARTZ LOCK) tänds för att indikera att varvtalet har fastlåsts.
 - * Ifall en annan hastighet önskas skall Ni trycka på varvtalsväljaren (SPEED) det antal gånger tills rätt hastighet har ställts in (GREEN 33 (grön 33 vpm), RED 45 (röd 45 vpm)). Ställ in varvtalet innan Ni tar ut tonarmen över skivan.
4. Tryck på cueing-tangenten (▾ / ▾) för att sänka ned tonarmen.
 - * Genomskinliga skivor, udda skivstorlekar, mm.: För tillbaka tonarmen till tonarmsstödet och för sedan tonarmen över skivan manuellt ifall tonarmen inte sänks ned när cueingtangenten trycks in efter lead-in med tangenten för framåt gång. Tryck därefter på cueing-tangenten för att sänka ned tonarmen.
5. Efter avspelningens slut återgår tonarmen automatiskt till tonarmsstödet, indikatorn för start-/avstängningstangenten (START/CUT) tänds röd och skivtallriken slutar rotera.
 - * När genomskinliga skivor med en diameter på 25 cm eller 30 cm används kan det inträffa att tonarmen inte återgår automatiskt till tonarmsstödet vid skivans slut.

UPPREPAD AVSPELNING

Aktivera (ON) repeteringsomkopplaren (REPEAT) innan Ni sätter igång avspelningsen av skivan. Den röda indikatorn tänds. Tonarmen återgår till skivans början, och inte till tonarmsstödet, efter att den har nått skivans slut, där avspelningsen påbörjas automatiskt. Avspelningsen upprepas 15 gånger. Deaktivera (OFF) repeteringsomkopplaren eller tryck på start-/avstängningstangenten (START/CUT) för att annullera repeteringsfunktionen. Indikatorn släcks.

ANDRA FUNKTIONER

- **Direkt lead-in**
Tryck på repeteringsomkopplaren (REPEAT) under tiden tonarmen går över skivan för automatisk återgång. Tonarmen går då till skivans början där avspelningsen automatiskt sätter igång.
- **Temporärt stopp av avspelningsen**
Tryck på cueingtangenten (∇ / ∇) för att lyfta upp tonarmen. Tryck på tangenten en gång till för att sänka ned tonarmen igen.
- **Överhoppning av en sektion**
Använd tangenterna för bakåt ($>$ $>>$) och framåt gång ($<<$ $<$) för detta ändamål. När tonarmen befinner sig ovanför den önskade delen skall Ni släppa tangenten och trycka på cueing-tangenten.
- **Stopp av avspelningsen**
Tryck på start-/avstängningstangenten (START/CUT).

ANMÄRKNINGAR

1. Det är möjligt att använda ett dynamiskt pickupelement med drivmagnet (MM) eller drivspole (MC) av vilket märke som helst genom utförandet av de rätta inställningarna enligt anvisningarna i denna bruksanvisning, trots att denna skivspelare är föringställd i fabriken för användning med pickupelementet Modell SMB-12.
2. **4-KANALS STEREO:** Er skivspelare kan också användas för 4-kanals stereo.
För SQ- eller 4-kanalsåtergivning skall Ni använda en 4-kanals pickupenhet och nål. För 4-kanals CD-4 system skall Ni ersätta den befintliga pickupenheten med en nål för CD-4 användning. Detta är allt som behövs för 4-kanals CD-4 systemet. Efter att detta utbyte har gjorts, skall skivspelaren anslutas till en 4-kanalsadapter.
3. Skivspelaren är utrustad med en självsmörjande likströms servomotor. Ytterligare smörjning är onödig.
4. Pickupnålen skall alltid hållas ren och kontrolleras innan varje användningstillfälle. När pickupnålen inte används, skall den alltid skyddas med nålskyddet. Damm eller främmande föremål som fastnar på pickupnålen kan skada skivor och försämra tonkvaliteten. Var noga med

- att inte stöta till eller skaka pickupnålen. Rengör pickupnålen försiktigt med en ren och mjuk borste.
5. Pickupnålens livslängd är mycket kortare än skivspelarens. Om pickupnålen är utsliten, böjd eller skadad på annat sätt, skadas skivytan. Ersätt en sådan pickupnål omedelbart, och undvik att avspela repade eller skadade skivor.
 6. Undvik att vidröra skivytan med fingrarna eftersom detta kvarlämnar märken. Rengör skivytan med Akai's rengöringsutrustning CK-200. Kontrollera att skivan är helt torr innan Ni avspelar den.
 7. Stoppa inte skivtallriken, med händerna när den roterar.
 8. Stör inte tonarmens rörelser under automatisk avspelningsen.

Skulle det uppkomma något problem beträffande Er skivspelare, skall Ni skriva ned modell- och serienumren och all tillhörande data beträffande garantitäckningen tillsammans med en klar beskrivning på felet ifråga samt kontakta den närmaste auktoriserade Akai serviceverkstaden eller serviceavdelningen hos Akai Company, Tokyo, Japan.

SPECIFIKATIONER

Skivtallrik	310 mm formgjuten aluminiumlegering
Drivsystem och mekanism	Kvartslåst, direkt drift, Helt automatisk
Motor	Likströmsservomotor
Hastighet	33-1/3, 45 varv/minut
Varvtalsavvikelse	$\pm 0,002\%$
Svaj	0,025% (WRMS)
Rumble	78 dB (DIN B)
Tonarm	Statisk balanserad med elektronisk annullering för insidokraft
Effektiv tonarmslängd ..	220 mm
Variationsvidd för inställning av nålanliggningskraften ..	0 till 2,5 gramm
Tillämplig vikt av pickupelementet	3 till 8 gramm
Tonarmshävare	Hydrauliskt dämpad
Utliggnings	17,5 mm
Skalets vikt	3,6 gram
Pickupelement	VMS typ (Ortofon: SMB-12) (Ett pickupelement medföljer ej Modellen AP-Q41.) Optimal

nålanliggningskraft ..	1,5 g
Uteffektspänning	4,3 mV (DIN)
Kanalseparation	25 dB
Effektbehov	120V, 60 Hz för Amerika och Kanada 220V, 50 Hz för Europa med undantag av England 240V, 50 Hz för England och Australien 110-120V/220-240V, 50/60 Hz omställbart i de andra länderna
Yttre mått	440 (B) \times 97 (H) \times 342 (D) mm
Vikt	6,1 kg

STANDARD TILLBEHÖR

45-varvsadapter	1
Skruvmejsel	1
Bruksanvisning	1

EXTRA TILLBEHÖR

Ersättningspickupnål	Akai RS-41 (Ortofon: type)
Akai's Rengöringsmedel	CK-200

* Rätt till ändringa av teknisk data och utförande förbehålles utan föregående meddelande.